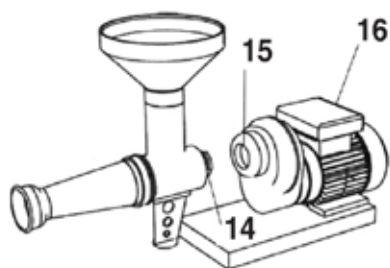
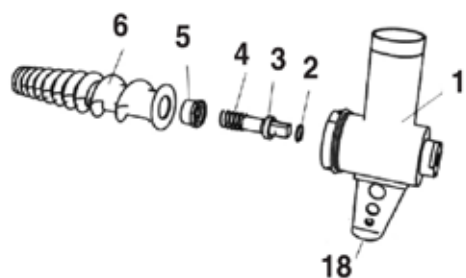
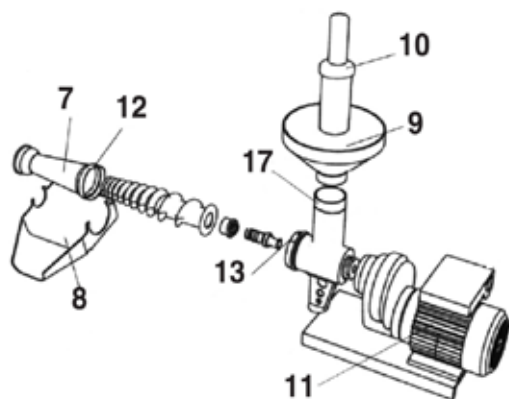




**ISTRUZIONI PER L'USO
INSTRUCTIONS FOR USE
MODE D'EMPLOI
FOLLETO DE INSTRUCCIONES**

PASSAPOMODORO
TOMATO PROCESSOR
BROYEUR TOMATES
TRITURADORA DE TOMATES

Art. 7400



ATTENZIONE : Leggere attentamente le avvertenze contenute nel seguente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione. Istruzioni importanti da conservare per ulteriori consultazioni.

Conservare la garanzia, lo scontrino fiscale e il libretto istruzioni per ogni ulteriore consultazione.

Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio e in caso di visibili danneggiamenti non utilizzarlo e rivolgersi a personale professionalmente qualificato.

Non lasciare parti dell'imballo alla portata dei bambini, né utilizzarlo come gioco: è un apparecchio elettrico e come tale va considerato.

Prima di collegare l'apparecchio, assicurarsi che la tensione presente nella presa di corrente, corrisponda a quella indicata nei dati di targa.

Non utilizzare in corrente continua.

Nel caso in cui la spina e la presa non siano compatibili, far sostituire la presa con un tipo adatto da personale professionalmente qualificato.

Non utilizzare adattatori o prolunghe che non siano rispondenti alle vigenti normative di sicurezza o che superino i limiti delle portate in valore della corrente.

Staccare l'apparecchio dalla rete di alimentazione quando non è utilizzato e assicurarsi che il selettore sia nella posizione di spento (0).

Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente.

L'uso di un qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, in particolare:

- Non toccare l'apparecchio con mani bagnate o umide.

- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali, mentali o senza esperienza e consapevolezza, ma solo se sorvegliate o istruite a riguardo l'uso dell'apparecchio da una persona responsabile per la loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole).

- Non sottoporlo ad urti.

Nel caso vi sia un guasto o un funzionamento anomalo dell'apparecchio staccare immediatamente la spina, non manometterlo e rivolgersi ad un Centro Assistenza autorizzato.

Nel qualcaso si decida di non utilizzare più questo tipo di apparecchio, è opportuno renderlo inoperante, tagliando il cavo di alimentazione, ovviamente dopo averlo disinserito dalla presa di corrente.

Per evitare surriscaldamenti pericolosi si raccomanda di svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione.

Se il cavo di alimentazione dovesse essere danneggiato, deve essere sostituito solamente presso i centri di assistenza autorizzati dal costruttore.

Per motivi di sicurezza il corpo motore dell'apparecchio non può essere smontato.

Durante l'uso tenere l'apparecchio su di una superficie piana.

Non utilizzare l'apparecchio all'esterno.

Non utilizzare il motore con altri accessori che non siano autorizzati dal costruttore.

Assicuratevi che per qualsiasi motivo i fori dell'aerazione non vengano mai otturati.

Non indossare capi di abbigliamento o accessori tipo catenine, braccialetti, orologi etc. durante l'utilizzo che possano facilmente impigliarsi e causare incidenti; per lo stesso motivo i capelli lunghi devono essere opportunamente raccolti.

Utilizzare un paio di occhiali idonei per proteggersi da eventuali schizzi ad alta temperatura.

Prima di utilizzare l'apparecchio verificare l'efficienza del medesimo, il perfetto stato dei dispositivi di sicurezza e che le parti mobili non risultino bloccate.

Verificare che l'apparecchio sia correttamente montato e non vi siano parti rovinate.

Non utilizzare l'apparecchio "a vuoto", potrebbe danneggiarsi.

La garanzia non risponde se l'apparecchio viene utilizzato a vuoto.

Verificare che siano stati rispettati tutti i presupposti necessari per un regolare funzionamento dell'apparecchio.

Utilizzare l'apparecchio su una base in piano, pulita, stabile ed asciutta.

Non fare funzionare l'apparecchio per più di 30 minuti consecutivi onde evitare l'eccessivo riscaldamento del motore.

Dopo 30 minuti di lavoro lasciare riposare l'apparecchio per circa 5 minuti prima di riprendere il normale utilizzo.

Le bucce di pomodoro già spremute non vanno ripassate perché potrebbero danneggiarsi filtro e motore.

Non inserire la mano all'interno dell'apparecchio.

Non inserire oggetti all'interno dell'apparecchio.

Non utilizzare oggetti/utensili (palette, mestoli, cucchiari etc.) al posto del pressatore, potrebbero venire trascinati dalla vite senza fine danneggiando irrimediabilmente l'apparecchio e creando una situazione di pericolo per l'operatore, utilizzare quindi solo ed esclusivamente il pressatore in dotazione.

Attenzione: il motore ed il supporto motore raggiungono alte temperature, prima di spostarlo è opportuno lasciarlo raffreddare completamente, durante il funzionamento non toccare il motore, pericolo di scottature.

Non asportare e non modificare l'anello di sicurezza.

- | | |
|---------------------------|------------------------------|
| 1 - Corpo macchina. | 10 - Pressatore. |
| 2 - Guarnizione perno. | 11 - Motore. |
| 3 - Perno quadrato. | 12 - Tacche |
| 4 - Molla. | 13 - Cave corpo. |
| 5 - Adattatore vite. | 14 - Alette. |
| 6 - Vite senza fine. | 15 - Cave motore |
| 7 - Filtro conico. | 16 - Interruttore. |
| 8 - Scivolo raccoglitore. | 17 - Anello di sicurezza. |
| 9 - Imbuto. | 18 - Leva di blocco/sblocco. |



Figura a pag. 2

L'apparecchio è stato realizzato conformemente alla direttiva vigente 2006/95/EC e 2004/108/EC.

Motore: vedere etichetta dati sul supporto motore della macchina.

Prestazione : 150 Kg/ora circa di pomodori crudi maturi (per salsa).

Istruzioni d'uso

ASSEMBLAGGIO DELL'APPARECCHIO

Prima di effettuare qualsiasi operazione di assemblaggio assicurarsi che l'apparecchio sia spento e scollegato dalla presa di corrente.

Assemblare il giunto.

Inserire la molla (4) sulla parte più lunga del perno quadrato (3) ed innestare il perno con la molla nell'adattatore (5), lasciando entrare completamente la molla nell'adattatore.

Infilare la guarnizione (2) sulla parte opposta più corta del perno quadrato come da disegno.

Assemblare lo spremi pomodoro.

Introdurre il giunto completo montato dalla parte dell'adattatore (5) nella vite senza fine (6).

Infilare la vite senza fine (6) con il giunto montato, nel corpo macchina (1), lasciando fuoriuscire dalla parte posteriore il perno quadrato (3).

Infilare la vite senza fine (6) il filtro (7) ed avvitarlo in senso antiorario.

Si consiglia di oliare leggermente le parti (giunto montato e vite senza fine) con olio ad uso alimentare.

Innestare il corpo macchina (1) al gruppo motore (11) inserendo le alette (14) nelle rispettive cave e ruotando il gruppo in senso antiorario fino all'arresto in posizione verticale allineata al motore, lasciando agganciare la leva di blocco/sblocco (18) nella propria sede.

Agganciare lo scivolo (8) al filtro (7). Innestare l'imbuto (9) sul condotto del corpo macchina (1).

Attenzione: prima di smontare il corpo macchina dal gruppo motore, spegnere l'apparecchio e togliere la spina dalla presa di corrente. Spingere delicatamente la leva di blocco/sblocco verso l'alto e ruotare il corpo macchina in senso orario.

ISTRUZIONI PER L'USO.

Si consiglia di utilizzare pomodori maturi idonei alla produzione di salse e non da insalate.

Si consiglia di cuocere prima i pomodori o almeno di sbollentarli e tagliarli a pezzetti. Si possono utilizzare anche pomodori crudi ma la resa in termini di tempo di lavorazione sarà inferiore.

Se durante la cottura si staccano le bucce, allontanarle evitando di passarle.

Dopo aver lavato i componenti dell'apparecchio posizionare l'apparecchio correttamente assemblato su di una superficie stabile, pulita, asciutta e resistente dal calore, assicurandosi che lo spazio intorno allo spremi pomodoro sia sufficiente per operare agevolmente.

Sganciare lo scivolo (8) e svitare il filtro (7), ungere con un leggero strato di olio di oliva la vite senza fine (6) e riposizionare il filtro (7) avvitandolo al corpo macchina (1). Riposizionare nuovamente lo scivolo (8).

Posizionare due recipienti di raccolta (non in dotazione), uno andrà posizionato sotto lo scivolo (8) per raccogliere la polpa, l'altro andrà posizionato davanti all'apertura del filtro (7) per la raccolta dei semi e bucce.

Inserire i pomodori cotti o sbollentati e tagliati precedentemente dall'imbuto (9).

Attenzione: non riempire troppo l'imbuto di pomodoro.

Accendere il motore premendo l'interruttore (16) in posizione I.

Avvertenza: è consigliabile scartare la prima parte di passata di pomodoro (200/300 gr) perché potrebbe contenere qualche residuo di detergente.

Spegnere l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla presa di corrente

prima di procedere alla pulizia della macchina.

Non usare mai sostanze infiammabili o corrosivi per la pulizia.

NON IMMERGERE MAI IL CORPO MOTORE IN ACQUA.

Togliere la spina dalla presa di corrente prima di qualsiasi operazione.

Separare il corpo motore (9) dal resto dell'apparecchio.

Per pulire il corpo motore utilizzare un panno inumidito con acqua o detersivo neutro.

Il resto dei componenti, scivolo, filtro, vite senza fine, pressatore, imbuto, giunto e corpo macchina, lavarli in acqua tiepida e detersivo per stoviglie.

Prestare molta attenzione a non perdere i pezzi del giunto.

Prestare molta attenzione nella pulizia della vite senza fine, perché dotata

di punte frantumato pomodoro che possono tagliare.

Risciacquare con cura e asciugare tutti i componenti.

Ungere leggermente con olio d'oliva la vite senza fine (6) e riassemblare l'apparecchio.

Riporre l'apparecchio in ambienti asciutti e puliti per futuri riutilizzi.

Non lavare i componenti in lavastoviglie.

ATTENTION : read this booklet carefully it contains important instructions for a safe installation, use and maintenance. Important instructions to be kept for future reference.

Keep handy the guarantee, receipt of payment and these instructions for future use and reference.

After removing the packaging, check the appliance for any signs of damage.

In case of visible damage, do not use it and contact a qualified technician. Keep all parts of the packaging out of the reach of children.

The appliance is not a toy: it is an electrical appliance and must be treated with the necessary caution.

Before connecting the appliance, make sure that the power supply voltage matches the indication on the data plate.

If the plug and socket are not compatible, replace the socket with a suitable type, applying to skilled people.

Do not use adapters or extension cables which do not meet current safety standards or that exceed the current carrying capacity limits.

When you don't use the appliance disconnect it from the power supply and assure that the selector is switched off (position 0).

Do not tug the power cable or the appliance itself to remove the plug from the socket.

The use of any electrical appliance requires to respect basic rules, namely:

- Never touch the appliance with wet or humid hands.

- This appliance must not be used by individuals (including children) with diminished physical, sensory or mental abilities or who lack the experience or knowledge on how to operate it unless they are supervised or have been instructed on the use of the appliance by someone who is responsible for their safety. Children must be supervised to make sure that they do not play with the appliance.

- Do not leave the appliance exposed to weathering (rain, sun).

- Do not subject it to rough handling.

The power cable should be extended to its full length to avoid overheating. In case of a breakdown or malfunctioning of the appliance, disconnect it at once. Do not attempt to repair it, but take it to a service centre approved by the manufacturer.

If you decide not to use this appliance any longer, disable it by cutting the power cable - of course, after disconnecting it from the socket.

If the power cable gets damaged, replace it only in a service centre approved by the manufacturer.

For safety reasons the machine body of the appliance cannot be disassembled.

Place the appliance on a flat surface when you use it.

Do not use the appliance outdoors.

Make sure the ventilation holes are never blocked.

Do not use the motor with any accessories other than those authorized from the constructor.

During operation, do not wear any pieces of clothing or jewels (necklaces, bracelets, wrist, watches, etc.) that could get entangled or cause accidents.

Tie up your hair for safety.

Use glasses to protect your eyes from squirts.

Before operation, verify the conditions of the appliance, of its safety appliances and make sure that its moving parts are not blocked. Make sure that no parts are damaged, and that the appliance is properly assembled.

Verify that all conditions necessary for regular operation are respected.

Do not operate the appliance when empty, as this could cause damage.

Warranty is not valid if the appliance is used when empty. Place the appliance on a clean, steady, and dry surface.

Do not operate the appliance for more than 30 minutes at a time to prevent the motor from overheating.

After 30 minutes of operation, let the appliance rest other 5 minutes before continuing use.

Do not load the appliance with already squeezed tomato peeling. Filter and motor maybe damaged. Warranty is not valid for this kind of damage.

Do not insert your hands or fingers into the appliance.

Do not insert object inside the appliance.

Do not use object or tools (ladles, spatulas, spoons, etc.) In place of the buffer; they may be dragged by the worm damaging the appliance and endangering the user. Use only the buffer included.

While cleaning be very careful to the worm, because it is provided with squeeze tomato ends that can cut you.

Warning: the motor and the motor support reach high temperatures, let the appliance completely cool before moving it, don't touch the motor with your body during use, burns danger.

Don't remove or modify the reducer ring.

Technical informations

GB

- | | |
|-------------------|-------------------------|
| 1 - Machine body. | 10 - Buffer. |
| 2 - Gasket. | 11 - Motor body. |
| 3 - Square bar. | 12 - Marks. |
| 4 - Spring. | 13 - Body slots. |
| 5 - Socket. | 14 - Fins. |
| 6 - Worm. | 15 - Motor slots. |
| 7 - Filter. | 16 - Switch. |
| 8 - Slide. | 17 - Reducer ring. |
| 9 - Funnel. | 18 - Lock/unlock lever. |



Picture at pag.2

This product has been manufactured in conformity to current 2006/95/EC and 2004/108/EC

Technical date : see the label on the motor support.

Performance : about 150kg/h raw ripe tomatoes.

Instructions for use

GB

ASSEMBLING THE APPLIANCE

Before carrying out any assembly work make sure the machine is turned off and unplugged.

Assembling the joint.

Insert the spring (4) into the lengthy part of the square bar (3). Engage the square bar with spring into socket (5), letting part of the spring enter (4) the socket. Place the gasket (2) on the opposite shorter part of the square bar, as shown in picture.

Assembling the tomato squeezer.

Insert the complete assembled joint by the socket (5) end into the worm. Insert the worm (6) together with the assembled joint into the machine body (1), leaving the square bar coming out from the back.

Insert the filter (7) on the worm (6) and screw in anticlockwise.

It is advisable to slightly lubricate its parts (assembled joint and worm) with cooking oil.

Insert the machine body (1) into the motor body (9), inserting the fins (14) in their appropriate slots, then swing the unit anticlockwise till it stops in a position vertically aligned to the motor, making the lock/unlock lever (18) fasten in its base.

Hook the slide (8) onto the filter (7). Insert the funnel (9) into the feed.

Warning: before to remove the machine body from the motor body, switch off the appliance and unplug the power plug from the wall outlet. Push gently the lock/unlock lever upwards and rotate the machine body clockwise.

INSTRUCTIONS FOR USE.

It is advisable to blend ripe sauce tomatoes rather than salad tomatoes. It is advisable to cook the tomatoes in advance or at least scald them and cut them in pieces. You can also use raw tomatoes, but the operation will need a longer time. If the peelings come off during cooking, remove them and do not squeeze them.

After washing the appliance parts place the correctly assembled appliance on a stable, clean and dry surface, making sure that there is enough room to work comfortably.

Remove the slide (8) and unfasten the filter (7), lubricate the worm (6) with a little olive oil and assemble the filter (7) again, fastening it to the machine body (1). Assemble the slide (8) again.

Position the two collection containers (not included). One is to be placed under the slide (8) to collect the pulp, the other is to be placed in front of the filter (7) to collect seeds and peelings.

Pour the cooked or scalded tomatoes in pieces through the funnel (9) with motor turned off.

Warning: do not fill up the feed or the funnel with tomatoes.

Turn on the motor pressing the switch (16) in ON position I.

Warning: it is advisable to discard the first quantity of tomato purée (about 200/300 gr) since it could contain remnants of the cleanser.

Maintenance

GB

Switch off the appliance and always disconnect the plug from the power outlet before cleaning the machine

Do not ever use flammable products or corrosive agents, as such materials could damage the appliance.

DO NOT IMMERSE THE MOTOR BODY IN WATER.

Remove the plug from the socket.

Separate the motor body (9) from the rest of the appliance.

To clean the motor body use a piece of cotton cloth moistened with water or natural soap.

The rest of the components, slide, filter, worm, buffer, funnel, joint and machine body, wash in luke-warm water and dishwashing detergent.

Be careful not to lose any parts of the joint.

Be very careful when cleaning the worm, as it is equipped with tomatoe crushing points which may cause cuts.

Rinse and dry thoroughly each part.

Lubricate with a little oil the worm (6) and assemble the appliance again.

Keep the appliance in a dry and clean place.

Don't wash the components in the dishwasher.

ATTENTION : lire soigneusement les avertissements contenus dans le mode d'emploi qui fournit des indications importantes concernant la sécurité de l'installation, d'usage et d'entretien. Instructions importantes à conserver pour tout autre consultation.

Conserver la garantie, le reçu et le livret des instructions pour toute future référence.

Après avoir retiré l'emballage, vérifier l'intégrité de l'appareil et en cas de dommages visibles, ne pas l'utiliser et consulter un personnel professionnel qualifié.

Ne pas le laisser à la portée des enfants et ne pas l'utiliser comme un jeu : il s'agit d'un dispositif électrique et il est destiné exclusivement à cet usage.

Avant de brancher l'appareil, s'assurer que la tension dans la prise de courant est celle qui est indiquée dans les données de la plaque.

Ne pas utiliser en courant continu.

Si la fiche et la prise ne sont pas compatibles, faire substituer la prise avec un autre type de prise appropriée par un personnel professionnel qualifié.

Si les adaptateurs ou les extensions ne correspondent pas aux normes de sécurité ou dépassent les limites des portées en valeur du courant, ne pas les utiliser.

Débrancher l'appareil du courant réseau quand il n'est pas utilisé et vérifier si le sélecteur est éteint (O).

Ne pas tirer le câble d'alimentation où l'appareil même pour débrancher la prise de la fiche de courant. L'utilisation de tout appareil électrique exige le respect de quelque règle de base, en particulier :

-Ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées.

-Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) avec capacités physiques, sensorielles, mentales réduites ou sans expérience et conscience, mais seulement si surveillées ou instruites sur l'utilisation de l'appareil par une personne responsable pour leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

-Ne pas laisser pas l'appareil exposé aux intempéries (pluie, soleil).

-Ne pas l'exposer à des chocs. S'il y a une panne ou un dysfonctionnement de l'appareil débrancher immédiatement la prise, ne pas l'ouvrir et contacter un centre d'assistance autorisé.

En cas de décision à ne plus utiliser cet appareil, il est opportun de le rendre inopérant, en coupant le câble d'alimentation, après l'avoir bien sûr débranché de la prise de courant.

Pour éviter des surchauffes dangereuses il est recommandé de dérouler pour toute sa longueur le câble d'alimentation.

Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé seulement dans les centres de services autorisés par le fabricant. Pour des raisons de sécurité, l'unité moteur de l'appareil ne peut pas être démonté.

Pendant l'utilisation tenir l'appareil sur une surface plane.

Ne pas utiliser cet appareil à l'extérieur.

Ne pas utiliser le moteur avec d'autres accessoires qui ne sont pas autorisés par le fabricant.

S'assurer que pour une raison quelconque les orifices de ventilation ne sont jamais bloqués.

Ne pas porter de vêtements ou d'accessoires tels que des colliers, bracelets, montres, etc. lors de l'utilisation car ils peuvent facilement s'emmêler et causer un accident ; pour la même raison, les cheveux longs doivent être correctement attachés.

Utiliser une paire de lunettes adaptées à la protection contre les éclaboussures éventuels à haute température.

Avant d'utiliser l'appareil vérifier son efficacité, le parfait état des dispositifs de sécurité et si les pièces mobiles ne sont pas bloquées. Vérifier si l'appareil est monté correctement et qu'il n'y a pas des parties endommagées.

Ne pas utiliser l'appareil «à vide», il pourrait s'endommager.

La garantie est nulle si l'appareil est utilisé à vide. Vérifier si toutes les conditions nécessaires ont été remplies pour le bon fonctionnement de l'appareil.

Utiliser l'appareil sur une surface plane, propre, stable et sèche.

Ne pas faire fonctionner l'appareil pendant plus de 30 minutes consécutives, afin d'éviter une surchauffe du moteur.

Après 30 minutes de travail laisser l'appareil reposer pendant environ 5 minutes avant de reprendre un fonctionnement normal.

La peau des tomates déjà en jus ne doit pas être repassée, car elle pourrait endommager le moteur.

Ne pas mettre la main à l'intérieur de l'appareil.

Ne pas placer d'objets à l'intérieur de l'appareil.

Ne pas utiliser des objets / outils (pelles, louches, cuillères, etc.) au lieu du presseur, ils pourraient être entraînés par la vis sans fin et endommager irrémédiablement l'appareil et en outre créer une situation de danger pour l'opérateur, utiliser donc seulement le presseur fourni.

Attention le moteur et le support du moteur atteignent des températures élevées, avant de les déplacer il faut le laisser refroidir complètement ; pendant le fonctionnement ne pas toucher le moteur, car il y a danger de brûlures.

Ne pas enlever et ne pas modifier l'anneau de sûreté.

- | | |
|---------------------------------|------------------------------------|
| 1 - Corps de la machine. | 10 - Presseur. |
| 2 - Joint pivot. | 11 - Moteur. |
| 3 - Pivot carré. | 12 - Crans. |
| 4 - Ressort. | 13 - Corp creux. |
| 5 - Adaptateur vis. | 14 - Papillons. |
| 6 - Vis sans fin. | 15 - Moteur creux. |
| 7 - Filtre conique. | 16 - Interrupteur. |
| 8 - Glissoir Scivolo cueilleur. | 17 - Anneau de sécurité. |
| 9 - Entonnoir. | 18 - Levier de blocage/déblochage. |



Image à la pag.2

L'appareil a été réalisé conformément à la directive 2006/95/EC et 2004/108/EC.

Dates techniques indiqués sur l'appareil.

Prestation : 150 Kg/heure environ de tomates crues mûres (pour sauce)

Mode d'Emploi

ASSEMBLAGE DE L'APPAREIL

Avant d'effectuer toute opération d'assemblage, vérifier si l'appareil est éteint et débranché de la prise de courant.

Assembler le joint.

Insérer le ressort (4) sur la plus longue partie du pivot carré (3) et insérer le pivot avec le ressort dans l'adaptateur (5), laissant entrer le ressort complètement dans l'adaptateur. Enfiler le joint (2) sur la partie contraire la plus courte du pivot carré comme dans le dessin.

Assembler le presse-tomate.

Entrer le joint complet monté sur le côté de l'adaptateur (5), dans la vis sans fin (6). Enfiler la vis sans fin (6) avec le joint monté, dans le corps machine (1), en la faisant sortir de l'arrière du pivot carré (3). Enfiler la vis sans fin (6) le filtre (7) et le visser dans le sens antihoraire. Il est recommandé de huiler légèrement les pièces (joint monté et vis sans fin) avec de l'huile à usage alimentaire. Connecter le corps de la machine (1) à l'unité de moteur (11) en insérant les papillons(14) dans leurs creux et tournant le groupe en sens antihoraire dans une position verticale alignée avec le moteur, laissant le levier de blocage / déblocage (18) dans sa place. Fixer la glissoir (8) au filtre (7). Insérer l'entonnoir (9) sur le canal du corps machine (1).

Attention: Avant de retirer le corps du moteur, éteindre la machine et retirer la fiche de la prise. Pousser doucement le levier pour blocage / déblocage vers le haut et tourner le corps machine dans le sens horaire.

MODE D'EMPLOI

Nous recommandons l'utilisation de tomates mûres aptes à la production de sauces et de salades. Il est recommandé de faire cuire avant les tomates, ou du moins les ébouillanter et les couper en morceaux.

Il est également possible d'utiliser des tomates crues, mais le rendement en termes de temps de traitement sera inférieur. Si pendant la cuisson des peaux se détachent, éviter de les passer.

Après le lavage des composantes, positionner l'appareil correctement assemblé sur une surface stable, propre, sèche et résistante à la chaleur, en s'assurant que l'espace autour du presse-tomate est suffisant pour bien fonctionner.

Décrocher le glissoir (8) et dévisser le filtre (7), graisser avec une fine couche d'huile d'olive la vis sans fin (6) et remplacer le filtre (7) en le vissant sur le corps de la machine (1). Remettre en place le glissoir (8). Placer deux des conteneurs de déchets (non fournis), un sera placé sous le glissoir (8) pour recueillir la pulpe, l'autre sera placé devant l'ouverture du filtre (7) pour la collecte des graines et des peaux.

Placer les tomates cuites ou ébouillantées et coupées au-dessus de l'entonnoir(9).

Attention: Ne pas trop remplir l'entonnoir de tomates. Démarrer le moteur en appuyant sur l'interrupteur (16) à la position I.

Attention: il est conseillé de jeter la première partie de la sauce tomate (200/300 g) car elle peut contenir des résidus de détergent. Avant le nettoyage de la machine n'utiliser jamais de substances inflammables ou corrosives.

Entretien

FR

Débranchez l'appareil et laissez refroidir avant d'effectuer toute opération de nettoyage.

Avant le nettoyage de la machine n'utiliser jamais de substances inflammables ou corrosives.

NE JAMAIS IMMERGER LE CORPS DU MOTEUR DANS L'EAU.

Retirer la fiche de la prise avant toute opération.

Séparer le corps du moteur (9) du reste de l'appareil.

Pour nettoyer le corps du moteur utiliser un chiffon imbibé d'eau ou un détergent neutre.

Le reste des composantes, glissoire, filtre, vis sans fin, presseur, entonnoir, joint et corps de machine, doivent être lavées dans l'eau chaude et le détergent à vaisselle.

Il faut être très prudent pour ne pas perdre les pièces du joint.

Être prudent lorsque en nettoyant la vis sans fin, parce qu'il y a des pointes qui peuvent couper les tomates. Rincer et sécher toutes les composantes.

Graisser légèrement avec de l'huile d'olive la vis sans fin (6) et remonter l'appareil.

Ranger l'appareil dans un endroit sec et propre pour une utilisation future. Ne pas laver les pièces dans le lave-vaisselle.

ATENCIÓN : leer atentamente las advertencias contenidas en el presente folleto, ya que contienen importantes indicaciones acerca de la seguridad de instalación, uso y mantenimiento.

Instrucciones importantes que hay que conservar para sucesivas consultas.

Conservar la garantía, el recibo y el presente folleto de instrucciones para sucesivas consultas.

Después de haber sacado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato y en caso de visibles daños no utilizarlo y contactar con el establecimiento distribuidor.

No dejar partes del embalaje al alcance de los niños. El aparato no se debe utilizar como un juguete; es un aparato eléctrico y así debe ser considerado.

Antes de conectar el aparato asegurarse de que la tensión presente en la toma de corriente corresponda a la indicada en las características nominales.

No utilizar el aparato en corriente continua.

En el caso de que la toma y el enchufe no sean compatibles, hacer reemplazar la toma por personal calificado con una del tipo adecuado.

No utilizar adaptadores o extensiones que no correspondan a las vigentes normativas de seguridad o que superen los límites de carga de la corriente.

Desconectar el aparato de la red de alimentación cuando no se utiliza y asegurarse de que el selector esté en la posición de apagado (0).

No tirar el cable de alimentación o el mismo aparato para desconectar el enchufe de la toma de corriente.

El uso de cualquier aparato eléctrico requiere el respeto de algunas reglas fundamentales, en particular:

- No tocar el aparato con las manos mojadas o húmedas.

- Este aparato no debe ser utilizado por personas (niños inclusive) con capacidades físicas, sensoriales y mentales reducidas o sin la experiencia o el conocimiento necesarios, a menos que estén vigiladas o instruidas sobre el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.

Los niños deben ser vigilados para que no jueguen con el aparato.

- No dejar el aparato expuesto a la acción de agentes atmosféricos (lluvia, sol).

- No someterlo a choques.

En caso de que se produjera un desperfecto o un funcionamiento anómalo del aparato desconectar inmediatamente el enchufe, no abrir el aparato y contactar con el establecimiento distribuidor.

En caso de que no se desee utilizar más este tipo de aparato, es necesario inactivarlo cortando el cable de alimentación naturalmente después de haber desconectado la toma de corriente.

Se aconseja desenrollar completamente el cable de alimentación en toda su longitud evitando de este modo eventuales recalentamientos.

Si se rompe el cable de alimentación debe ser substituido exclusivamente por a personal especializado.

Por motivos de seguridad el cuerpo motor del aparato no puede desmontarse.

Durante el uso colocar el aparato en una superficie plana.

No utilizar el aparato en el exterior.

No utilizar el motor con otros accesorios que no estén autorizados por el fabricante.

Asegurarse de que los orificios de aireación jamás se obstruyan por ningún motivo.

No usar prendas de vestir o accesorios como cadenas, pulseras, relojes, etc. que puedan fácilmente atascarse o causar accidentes mientras se utiliza el aparato.

Prestar mucha atención en caso de llevar el cabello largo, el mismo debe recogerse convenientemente.

Utilizar un par de gafas adecuadas para protegerse de posibles salpicaduras a alta temperatura.

Antes de utilizar el aparato controlar que funcione eficientemente, que los dispositivos de seguridad estén en perfecto estado y que las piezas móviles no se encuentren bloqueadas.

Verificar que el aparato esté montado correctamente y no tenga piezas averiadas.

No utilizar el aparato "vacío", podría averiarse.

La garantía no es válida si el aparato se utiliza vacío.

Verificar que se respeten todos los requisitos necesarios para que el aparato funcione regularmente.

Utilizar el aparato sobre una superficie plana, limpia, estable y seca.

No hacer funcionar el aparato por más de 30 minutos consecutivos para evitar que el motor se sobrecaliente de manera excesiva.

Después de 30 minutos de trabajo, dejar reposar el aparato durante 5 minutos aproximadamente antes de comenzar a utilizarlo nuevamente.

La piel del tomate ya exprimida no debe triturarse nuevamente porque podrían dañar el filtro y el motor.

No introducir la mano dentro del aparato.

No introducir objetos dentro del aparato.

No utilizar objetos/herramientas (palas, cazos, cucharas, etc.) en lugar del exprimidor ya que podrían ser arrastrados por el tornillo sin fin, averiando irremediablemente el aparato y creando una situación de peligro para el operador, por lo tanto, utilizar sólo y exclusivamente el exprimidor suministrado.

Atención: el motor y el soporte del motor alcanzan altas temperaturas, antes de desplazarlo es conveniente dejar que se enfríe completamente; durante el funcionamiento no tocar el motor dado que existe el peligro de sufrir quemaduras.

No extraer ni modificar el anillo de seguridad.

Características técnicas

ES

1 - Cuerpo de la máquina.	10 - Exprimidor.
2 - Junta de perno.	11 - Motor.
3 - Perno cuadrado.	12 - Muestras.
4 - Muelle.	13 - Ranuras cuerpo.
5 - Adaptador de tornillo.	14 - Aletas.
6 - Tornillo sin fin.	15 - Ranuras motor
7 - Filtro cónico.	16 - Interruptor.
8 - Rampa recolectora.	17 - Anillo de seguridad.
9 - Embudo.	18 - Palanca de bloqueo/desbloqueo.



Ilustración en pag.2

El aparato fue realizado conforme a la directiva vigente 2006/95/EC y 2004/108/EC .

Motor: ver la etiqueta de datos en el soporte del motor de la máquina.

Prestaciones: 150 Kg/h aproximadamente de tomates crudos maduros (para salsa).

Istrucciones de uso

ES

ENSAMBLAJE DEL APARATO

Antes de efectuar cualquier operación de ensamblaje, asegurarse de que el aparato esté apagado y desconectado de la toma de corriente.

Ensamblar la unión.

Introducir el muelle (4) en la parte más larga del perno cuadrado (3) y conectar el perno con el muelle en el adaptador (5), dejando entrar parte del muelle (4) en el casquillo.

Introducir la junta (2) en la parte opuesta más corta del perno cuadrado como se indica en el diseño.

Ensamblar el exprimidor de tomate.

Introducir toda la unión montada por la parte del casquillo (5) en el tornillo sin fin (f).

Introducir el tornillo sin fin (6) con la unión montada en el cuerpo de la máquina (1), dejando salir el perno cuadrado (3) de la parte trasera.

Introducir el tornillo sin fin (6) y el filtro (7) y enroscarlo en sentido antihorario.

Se aconseja lubricar ligeramente las piezas (unión montada y tornillo sin fin) con aceite para uso alimenticio.

Conectar el cuerpo de la máquina (1) al grupo motor (11) introduciendo las aletas (14) en las ranuras correspondientes y girando el grupo en sentido antihorario hasta el tope en posición vertical alineada al motor, permitiendo que la palanca de bloqueo/desbloqueo (18) enganche en su alojamiento.

Enganchar la rampa (8) al filtro (7).

Conectar el embudo (9) en el conducto.

Atención: antes de desmontar el cuerpo de la máquina del grupo motor, apagar el aparato y quitar el enchufe de la toma de corriente.

Deslizar delicadamente la palanca de bloqueo/desbloqueo hacia arriba y girar el cuerpo de la máquina en sentido horario.

INSTRUCCIONES DE USO.

Se aconseja utilizar tomates maduros adecuados para la producción de salsas y no para ensalada.

Se aconseja cocer antes los tomates o al menos, escaldarlos y cortarlos en partes pequeñas.

También se pueden utilizar tomates crudos pero el rendimiento en términos de tiempo de elaboración será menor.

Si durante la cocción la piel se separa, alejarla para evitar triturarla.

Después de haber lavado las piezas del aparato, colocarlo correctamente ensamblado en una superficie estable, limpia, seca y resistente al calor. Asegurarse de que el espacio alrededor del exprimidor de tomate sea suficiente para trabajar cómodamente.

Desenganchar la rampa (8) y desenroscar el filtro (7), lubricar con una ligera capa de aceite de oliva el tornillo sin fin (6) y montar nuevamente el filtro (7) enroscándolo al cuerpo de la máquina (1). Montar nuevamente la rampa (8).

Colocar dos recipientes de recolección (no suministrados), uno se ubicará debajo de la rampa (8) para recoger la pulpa y el otro se colocará delante de la abertura del filtro (7) para la recolección de las semillas y la piel.

Introducir los tomates cocidos o escaldados y cortados previamente por el embudo (9). Atención: no llenar demasiado el embudo con tomate.

Encender el motor presionando el interruptor (16) en la posición I.

Advertencia: se aconseja desechar la primera parte del triturado de tomate (200/300 gr.) dado que podría contener algún residuo de detergente.

Apagar el aparato y siempre desconectar el enchufe de la toma de corriente antes de realizar la limpieza de la máquina.

Nunca usar sustancias inflamables o corrosivas para la limpieza.

NUNCA SUMERGIR EL CUERPO DEL MOTOR EN AGUA.

Desconectar el enchufe de la toma de corriente antes de cualquier operación.

Separar el cuerpo motor (9) del resto del aparato.

Para limpiar el cuerpo del motor utilizar un paño humedecido con agua o detergente neutro.

El resto de los componentes: ramba, filtro, tornillo sin fin, exprimidor, embudo, unión y cuerpo de la máquina deben lavarse con agua tibia y detergente para vajillas.

Prestar mucha atención para no perder las piezas de la unión.

Prestar mucha atención en la limpieza del tornillo sin fin, ya que posee puntas para triturar tomate que pueden cortar.

Enjuagar con cuidado y secar todos los componentes.

Lubricar ligeramente con aceite de oliva el tornillo sin fin (6) y ensamblar nuevamente el aparato.

Colocar el aparato en ambientes secos y limpios para usarlo en el futuro.

No lavar los componentes en lavavajillas.

Condizioni

La garanzia ha validità 24 mesi dalla data d'acquisto.

La presente garanzia è valida solo se viene correttamente compilata ed accompagnata dallo scontrino fiscale che ne prova la data di acquisto.

L'apparecchio deve essere consegnato esclusivamente presso un nostro Centro Assistenza autorizzato.

Per garanzia si intende la sostituzione o la riparazione dei componenti dell'apparecchio che risultano difettosi all'origine per vizi di fabbricazione. Viene comunque garantita l'assistenza (a pagamento) anche a prodotti fuori garanzia.

Il consumatore è titolare dei diritti applicabili dalla legislazione nazionale disciplinante la vendita dei beni di consumo; questa garanzia lascia inpregiudicati tali diritti.

La Casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni a persone, animali o cose, conseguenti ad uso improprio dell'apparecchio e alla mancata osservanza delle prescrizioni indicate nell'apposito libretto istruzioni.

Limitazioni

Ogni diritto di garanzia e ogni nostra responsabilità decadono se l'apparecchio è stato:

- Manomesso da parte di personale non autorizzato.

- Impiegato, conservato o trasportato in modo improprio.

Sono comunque escluse dalla garanzia le perdite di prestazioni estetiche o tali da non compromettere la sostanza delle funzioni.

Se nonostante la cura nella selezione dei materiali e l'impegno nella realizzazione del prodotto che Lei ha appena acquistato si dovessero riscontrare dei difetti, o qualora avesse bisogno di informazioni, Vi consigliamo di telefonare al rivenditore di zona.

Data di vendita

TIMBRO DEL RIVENDITORE



AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC.

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.

Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse.

Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato.

GUARANTEE

GB

Terms and Conditions

The guarantee is valid for 24 months.

This guarantee applies only if it has been duly filled in and is submitted with the receipt showing the date of purchase.

The guarantee covers the replacement or repair of parts making up the appliance which were faulty at source due to manufacturing faults.

After the guarantee has expired, the appliance will be repaired against payment.

The manufacturer declines any responsibility for damage to persons, animals or property due to misuse of the appliance and failure to observe the directions contained in the instructions.

Limits

All rights under this guarantee and any responsibility on our part will be voided if the appliance has been:

- mishandled by unauthorized persons
- improperly used, stored or transported.

The guarantee does not cover damage to the outward appearance or any other that does not prevent regular operation.

If any faults should be found despite the care taken in selecting the materials and in creating the product, or if any information or advice are required, please contact your local dealer.

Date of sale

SELLER'S STAMP



IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC.

At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste.

It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to a dealer providing this service.

Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

Conditions

La garantie est valable 2 ans à partir de la date d'achat.

Cette garantie n'est valable que si correctement remplie et accompagnée par le ticket de caisse prouvant le jour de l'achat.

Pour garantie, on entend le remplacement ou la réparation des composants de l'appareil défectueux à l'origine pour vice de fabrication. Il est toutefois garantie l'assistance (payée) pour les articles hors garantie.

La Maison de construction dégage toute responsabilité en cas de dommages à personnes, animaux et choses, à la suite de l'utilisation impropre de l'appareil et à la non-observation des règles indiquées dans le mode d'emploi.

Limitations

Tout droit de garantie et toute notre responsabilité sont dérogés en cas de:

- dommages provoqués par personnel non autorisé.
- emploi, conservation ou transport non adéquats.

Ils sont toutefois exclus de la garantie les pertes de performances esthétiques ou telles qui ne compromettent pas le fonctionnement de l'appareil.

Si malgré le soin dans la sélection des matériaux et les efforts dans la réalisation du produit que vous venez d'acheter, vous remarquez des défauts ou si vous avez besoin de renseignements, nous vous prions de bien vouloir contacter le revendeur de votre zone.

Date d'achat

CACHET DU REVENDEUR



AVERTISSEMENTS POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/96/EC.

Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains.

Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service.

Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

Condiciones

La garantía tiene 24 meses de validez a partir de la fecha de compra.

La presente garantía es válida sólo si correctamente rellena y acompañada por el recibo donde consta la fecha de compra. En caso de anomalía el aparato deberá ser entregado al servicio oficial, junto con este certificado de garantía.

La garantía comprende la sustitución o reparación de las piezas que componen el electrodoméstico que resultan dañadas por defectos de fabricación.

Igualmente, se proporciona asistencia a cargo del cliente a productos no cubiertos por garantía.

El Fabricante declina toda responsabilidad por eventuales daños a personas, animales o cosas, derivado de un uso no apropiado del aparato y del incumplimiento de las advertencias indicadas en el correspondiente folleto de instrucciones.

Límites

Todo derecho de garantía y responsabilidad por parte nuestra caduca si el aparato ha sido:

- abierto por personal no autorizado;

- empleado, conservado, transportado de manera inadecuada o anómala.

Se excluye de la garantía todo defecto estético o aquellos que no comprometen la eficiencia de su funcionamiento.

Si a pesar del cuidado en la elección de los materiales y el empeño en la fabricación del producto que Ud. apenas ha comprado se verificaran desperfectos o si Ud. precisara más información al respecto, le aconsejamos contactar al revendedor de zona.

Fecha de venta

SELLO DEL REVENDEDOR



ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/CE.

Al final de su vida útil, el producto no debe eliminarse junto a los desechos urbanos.

Puede entregarse a centros específicos de recogida diferenciada dispuestos por las administraciones municipales, o a distribuidores que facilitan este servicio.

Eliminar por separado un electrodoméstico significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energía y recursos. Para subrayar la obligación de eliminar por separado los electrodomésticos, en el producto aparece un contenedor de basura móvil tachado.

7400.2104151T
Rev.01
MA95149

Distribuido da : POLY POOL S.p.A.
Via Sottocorna 21/B
24020 Parre (Bergamo) - Italy
Tel. 035705711 r.a. - Fax 035705760
<http://www.ardes.it> - e-mail: info@ardes.it
MADE IN ITALY